

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1975)
Heft: 1702

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Barbara Eggmann recently delivered the following monologue at her check-in desk:



Votre vol pour Abidjan sera appelé à 11 h 50, sortie 2. Bon voyage!



Accra will be Please don't your seat sell a good flight.



11.40 h, salida No. 11, confío en que haga mejor tiempo en Barcelona.



Basel wird am am Usgang 11 uf Wiederlueg



Votre vol pour Bruxelles sera appelé à 8 h 10, sortie 15. Au revoir, Monsieur Vanhoek.



Nuestro vuelo para Budapest será anunciado a las 19.10 h en la salida No. 14. Buen vuelo.



Il suo volo per Bucarest sarà chiamato a mezzogiorno. Uscita numero 9. Arrivederci e grazie.



Pase por favor al despacho para la selección de los asientos para Buenos Aires. Buenas noches.



Uw vlucht naar Casablanca wordt om 9 uur omgeroepen. Uitgang 5. Goede reis, Mr. van Hoyer.



Mr. LaRosa, th and your twin Chicago will b Good-bye.



Sie müend pressiere, Herr Gredinger, de Flug uf Düsseldorf wird i dem Moment usgrüeft, uf Wiederluege.



Beim Ausgang 10 wird der Flug nach Frankfurt um 7.45 ausgerufen, Herr Baumgärtner. Auf Wiedersehen.



Genève, sortie 12, appel à 18 h 30. Bon voyage, Madame Jaquenoud!



Il suo volo per Genova sarà chiamato all'uscita 11. Comunque buon viaggio. Ultima chiamata alle 15 e 5.



Da, bitte Herr Gerstner, isch iri Ystigcharte für Hamburg, Usgang 4, am feuf vor halbi achi.



Sie haben no bis Ihr Flug n Ausgang 12 u ausgerufen w



Have a good flight to Khartoum. Your flight will be called at 12:05, Gate 4.



Mettez le certificat de vaccination dans le passeport. Très bien, merci. Pour Kinshasa, appel à 21 h 30.



Here's your boarding card, Mr. Sörensen. Copenhagen will be called at 15:40, Gate 13. Good-bye.



De Flug uf Köln wird grad jetzt usgrüeft, Usgang 10, guete Flug.



Yes indeed, we fly a DC-10 to Lagos. Gate 8. Good-bye and have a good time.



Cette cloched sûrement vos Libreville, sort 11 h 55.



Your flight to Manchester will take just under two hours, and will be called at 18:55, Gate 5.



Ah, je vous envie la bouillabaisse, Mademoiselle Fanny. Pour Marseille, sortie 3. Bon voyage!



Su vuelo para Manila será anunciado a las 12.35 h en la salida No. 10, hasta la vista.



Monrovia will be called at 11:55. Please stop by at the seat selection counter. Good-bye.



Vous avez tout cela ici: vol 160, sortie 7, appel à 11 h 15, destination Montréal. Bon voyage!



Il suo volo per chiamato alle ta 14. Buon vo



Your flight to Oslo will be called at 12 o'clock. Au revoir.



Si, si, volaremos hasta Palma de Mallorca sin hacer escala, el vuelo será anunciado a las 13.55 h.



Notre avion atterrit à Orly-Ouest, Madame. Votre vol sera appelé à 14 h 30. Bon voyage!



Si, a Praga è in vigore l'ora svizzera. Il suo volo sarà chiamato a minuti, alle 7 e 35, uscita 10.



Iri Ystigcharte, Fröilein Stettler, und s'Bilet mit de Gepäckzadel nach Rio, schöne Flug.



Prego Monsig per Roma sar 7 e 15. Le aug



Was, Sie chömed mit em Velo zruigg? Vil Vergnüege – Stuttgart wird am halbi nüni am Usgang 5 usgrüeft.



Viak na de roltrap rechts is de Tax-free shop. Maar mis uw vlucht naar Teheran om 21.30 uur niet. Tot ziens.



Here's your ticket with baggage check and your boarding card for Tel Aviv. Have a good flight.



Yes, Mr. Wakayama, you'll only have one stop on your Tokyo flight. Sayonara—is that the word?



Of course you'll have time for coffee, your flight to Tripoli won't be called until 12. Good-bye.



Il fait sûrement Tunis, vous v Bon voyage!



led at 11:40.
jet to make
on. Have



Avez-vous votre visa? Le vol
pour Alger sera appelé à
11 h 20, sortie 13.



De vlucht naar Amsterdam
wordt over 10 minuten omge-
roepen. Uitgang 9. Goede reis.



Athen ist Ausgang 2. Der
Flug wird um 11.50 ausgerufen.
Auf Wiedersehen Herr
Nomidis.



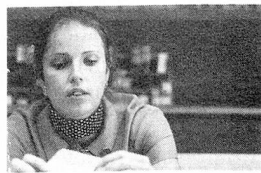
Your flight to Baghdad will
be called at 12:05, Gate 4.
Thank you.



Signor Fumasoli, il suo volo
per Bangkok sarà chiamato alle
12 e 20 all'uscita 3. Arrivederci.



albi feufi
grüeft,



Voici votre carte d'embarque-
ment pour Beyrouth. Sortie 5,
appel à 15 h.



Belgrade, Gate 10, 11:50,
here are your two baggage
checks. Have a good flight.



The bus for Berne leaves
from over there in ten minutes.
Bon voyage.



Your vaccination certificate
is in order, Bombay is Gate 8
and will be called at 12:20.



Passport check just to the
right, your Boston flight will be
called at 11:15, Gate 8.



light for you
other to
alled at 11:15.



Colombo will be called at 14:55.
Before proceeding to Gate 3,
please select your seat.



Hier ist Ihre Einsteigekarte
nach Dakar, Herr Bury, um
22 Uhr wird Ihr Flug am
Ausgang 2 ausgerufen.



Damas, sortie 14, appel à
12 h 05. Bon voyage!



Of course you can choose
a seat in the non-smoking
compartment! Have a good
flight to Dar es Salaam.



Pour Douala, sortie 5, appel à
11 h 55. A bord, notre nurse
s'occupera de vos enfants.
Bon voyage à tous!



etwas Zeit,
Helsinki am
9.05



Now all you need is to choose
your seat at the seat selection
counter. Hong Kong will be
called at 12:20.



Istanbul will be called at
15:15. Have a good flight home,
and try to keep some chocolate
for your kids.



Uw vlucht naar Johannesburg
wordt over een half uur
omgeroepen. Uitgang 8.
Goede reis en tot ziens.



Vd. llega justamente a tiempo,
a las 12.05 h será anunciado
el vuelo para Cairo. Hasta la
vista.



Our DC-10 flight to Karachi
will be called at 16:45, Gate 6.
Have a nice trip.



ache effrayera
nis! Pour
10, appel à



Voilà, sortie 12, votre vol pour
Lisbonne sera appelé à 11 h 35.



Schönen Gruss an London,
Herr Rogosky, Ausgang 9,
Ausruf 17.15; guten Flug. Bye,
bye!



Aquí está marcado en la
tarjeta: su vuelo para Madrid
será anunciado a las 12.35 h,
salida No. 12.



Certo, Signor Suter, sul volo
per Milano le verrà servito uno
spuntino. Uscita 14. Arrivederci.



Después de parar en Ginebra,
el avión seguirá hasta Málaga
sin escala. Su vuelo en la
salida No. 12.



losca sarà
e 15 all'usci-



Natürlich Herr Wanninger,
Sie können auch an Bord Bier
bestellen, München wird um
19.30 ausgerufen.



Here's your boarding card
for Nairobi; it's a DC-10 flight
and will be called at 21:30.



New York — alle 11 e 20, uscita 6,
proprio di fianco al banco
prenotazione posti. Signore,
la sua biro!



Thanks a lot for the
compliment, but don't forget
that your flight to Nicosia
will be called at 15:15.



Nizza, Frau Müller, wird um
15 Uhr ausgerufen. Schöne
Ferien.



re, il suo volo
chiamato alle
un buon volo.



Salzburg, das ist ein
55-Minuten-Sprung,
Ausgang 12, 12.25; auf Wieder-
sehen, Herr Schmid.



Santiago de Chile es el vuelo
No. 204 con DC-10, aquí lo ve
Vd., salida No. 7, 21.30 h.
Buen vuelo.



Please check your seat
reservation 72 hours before
you leave São Paulo. Bye, bye
and a good flight to you.



You've got lots of time;
the flight to Singapore will be
called at 14:50, have a good
flight.



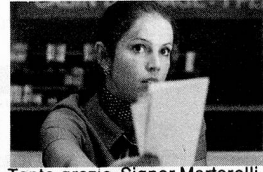
Only a Scandinavian could
say such nice things; well,
then, Stockholm is Gate 10.
Good-bye.



très beau à
ez. Sortie 3.



A Varsovie, il faut voir la
vieille ville. Votre vol sera
appelé à 12 h 15. Au revoir.



Tante grazie, Signor Martorelli,
il suo volo per Vienna sarà
chiamato tra poco. Uscita 12.
Buon viaggio.



Zagreb, Zagreb, salida No. 12,
el vuelo será anunciado a las
11.50 h, hasta la vista.



Bahnhofstrasse? I'm sorry
we can't fly you. But the bus
outside will take you there
in 15 minutes.

